Let's Look at Art!

Zhang Shun, the White Streak in the Waves (One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin)

Class _____

No. _____

Name _____



Title: Zhang Shun, the White Streak in the Waves (One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin)

Artist: Utagawa Kuniyoshi (1798–1861)

Year: design c. 1827–1830, this impression c. 1845–47

Medium: Woodblock print; ink and color on paper

Museum: Museum of Fine Arts, Boston (this impression, dated c. 1845–47 by the museum), Boston

1 Find it! 絵の中から見つけて、〇でかこもう。

- ☐ Sword in his teeth
- ☐ Flower tattoos
- ☐ Bells on the gate
- ☐ Flying arrows

2 First look 最初に見たときの感想を書こう。

When I first saw this painting, I felt _____ because _____.

Three colors I can see: ①_____ ②_____ ③_____

3 Words — Match them. 英語と日本語を線で結ぼう。

1. hero ●	a. ● 入れ墨
2. arrow ●	b. ● 英雄、豪傑
3. tattoo ●	c. ● どう猛な、はげしい
4. fierce ●	d. ● 矢

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Zhang Shun, the White Streak in the Waves (One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin)

Class _____

No. _____

Name _____

4 Fill in the blanks. 下の箱から選んで、（ ）に入れよう。形を変えるものもあります。

arrow / hero / tattoo / fierce

1. Zhang Shun is one of the 108 _____.
2. _____ are flying all around him.
3. He has flower _____ on his body.
4. His eyes look _____.

5 Read and answer — True or False? 英文を読んで、正しければ T、ちがえば F。

In rushing water, a long-haired man holds a sword in his teeth and tries to force open a black water gate with both hands. Arrows fly around him, and bells hang from the gate. He is Zhang Shun, a hero of the long Chinese novel Water Margin. This is from Utagawa Kuniyoshi's series 'One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin,' which began around 1827.

1. Water Margin is originally a Chinese novel. **T / F**
2. Kuniyoshi was already the most popular artist before this series. **T / F**

6 Quiz — Choose the best answer. 正しいものを選ぼう。

What does Zhang Shun's nickname mean?

A. White dragon in the sky
B. White tiger in the mountains
C. White fox in the snow
D. White streak (fish) in the waves

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）

Zhang Shun, the White Streak in the Waves (One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin)

Class _____

No. _____

Name _____

7 Put the words in order. 語を正しく並べかえて、文を書こう。

1. holding / between / a / is / teeth / He / his / sword .

_____

2. a / of / hero / water / in / This / is / a / picture / the .

_____

8 Complete the description. 箱の語を（1）〜（4）に入れて、絵の説明を完成させよう。

bells / teeth / around / holding

This is a picture of a hero in the water. He has long hair and colorful tattoos. He is _____(1)_____ a sword between his _____(2)_____ and pushing a black gate with both hands. Arrows are flying _____(3)_____ him, and golden _____(4)_____ hang from the gate.

9 Describe the painting in English. この絵を英語で説明しよう（3文以上）。

Useful phrase: between one's teeth — e.g. He is holding a sword between his teeth.

There is ... / There are ... / In the foreground ... / In the background ... / On the left (right) ... / I can see ... / It looks ...

_____

_____

_____

_____

10 Think & Talk 考えて、ペアやグループで話し合おう。

Why do you think people in Edo loved heroes from a Chinese story?

_____

What makes this picture feel exciting?

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム www.haradaeigo.com/museum/ 授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain (Wikimedia Commons)

Answers & Notes
Zhang Shun, the White Streak in the Waves (One of the 108 Heroes of the Popular Water Margin)　通俗水滸伝豪傑百八人之一個 浪裡白跳張順（歌川国芳・design c. 1827–1830, this impression c. 1845–47）

Class ＿＿＿＿＿＿

No. ＿＿＿＿＿＿

Name ＿＿＿＿＿＿

1 Find it!

Sword in his teeth＝口にくわえた刀／Flower tattoos＝花もようの入れ墨／Bells on the gate＝水門の鈴／Flying arrows＝飛んでくる矢

2 First look

自由に書けたら正解。I felt calm / surprised / happy ... などの形容詞を使おう。

3 Words

1–b（hero＝英雄、豪傑）　2–d（arrow＝矢）　3–a（tattoo＝入れ墨）　4–c（fierce＝どう猛な、はげしい）

4 Fill in the blanks

1. heroes　Zhang Shun is one of the 108 heroes.
   張順は108人の豪傑の一人です。
2. Arrows　Arrows are flying all around him.
   彼のまわりを矢が飛びかっています。
3. tattoos　He has flower tattoos on his body.
   彼の体には花もようの入れ墨があります。
4. fierce　His eyes look fierce.
   彼の目はするどく、はげしく見えます。

5 Read — T / F

【本文の訳】荒れる水の中、長い髪の男が口に刀をくわえ、両手で黒い格子の水門をこじ開けようとしています。まわりには矢が飛びかい、水門には鈴がぶら下がっています。中国の長編小説『水滸伝』の英雄・張順（ちょうじゅん）です。歌川国芳が1827年ごろから出したシリーズ「通俗水滸伝豪傑百八人之一個」の一枚です。

1. **T**　『水滸伝』は、もともと中国の小説だ。
   解説：中国で生まれた長編小説で、江戸時代の日本でも大人気になりました。
2. **F**　国芳は、このシリーズを出す前から日本一の人気絵師だった。
   解説：長く売れない時代が続き、このシリーズでようやく人気が出ました。

6 Quiz

D　問：張順のあだ名「浪裡白跳」は、どんな意味？
選択肢：A 空飛ぶ白い竜／B 山に住む白いトラ／C 雪の中の白いキツネ／D 波間の白い魚
解説：白い肌と、魚のように泳ぐ腕前からついたあだ名です。

7 Put the words in order

1. He is holding a sword between his teeth.
   彼は刀を口にくわえています。
2. This is a picture of a hero in the water.
   これは水の中の英雄の絵です。

💡 between one's teeth（口にくわえて）：物を歯のあいだにはさむ＝くわえる。犬が骨をくわえるのも a bone between its teeth。

8 Complete the description

(1) holding　(2) teeth　(3) around　(4) bells

9 Describe（模範解答）

This is a picture of a hero in the water. He has long hair and colorful tattoos. He is holding a sword between his teeth and pushing a black gate with both hands. Arrows are flying around him, and golden bells hang from the gate.
これは水の中の英雄の絵です。長い髪で、色あざやかな入れ墨があります。刀を口にくわえ、両手で黒い門を押しています。まわりには矢が飛び、門には金色の鈴がぶら下がっています。

10 Think & Talk（問いの訳）

1. Why do you think people in Edo loved heroes from a Chinese story?
   江戸の人々は、なぜ中国の物語の英雄を好きになったのだと思いますか？
2. What makes this picture feel exciting?
   この絵のどんなところが、わくわくする感じを生んでいると思いますか？

正解のない問いです。理由をつけて話せたら◎。

Fun Fact（訳）

水門の鈴は「侵入者アラーム」？ 水門の格子には、いくつも鈴がぶら下がっています。だれかが水門にさわると鈴が鳴り、見張りに知らせる仕かけだと考えられます。張順が音を立てた瞬間、矢がいっせいに飛んできた、という緊張の場面なのです。

© 原田英語 Harada Eigo｜原田英語の超絶名画ミュージアム
www.haradaeigo.com/museum/
授業・家庭学習でご自由にコピーしてお使いください｜画像：Public domain（Wikimedia Commons）